

## Окказиональные косвенные речевые акты

*Депутатова Н.А.  
доцент кафедры  
контрастивной лингвистики ИФМК КФУ,  
кандидат филологических наук,  
Фильчева Е.Е.  
МБОУ СОШ № 55, Казань*

### Occasional indirect speech acts

**Аннотация:** Статья посвящена анализу когнитивно-прагматических оснований косвенного выражения побудительной интенции. Косвенными речевыми актами называются речевые акты, истинная коммуникативная интенция которых не согласуется с формой высказывания, в котором она актуализируется. Следует разграничивать узуальные и окказиональные косвенные речевые акты.

**Ключевые слова:** побудительная интенция, речевые акты, окказиональные косвенные речевые акты.

**Summary:** The article is devoted to the analysis of the cognitive pragmatical bases of indirect expression of incentive intension. Speech acts which true communicative intension won't be coordinated with a form of the statement in which it is staticized are called as indirect speech acts. It is necessary to differentiate usual and occasional indirect speech acts.

**Key words:** incentive intension, speech acts, occasional indirect speech acts.

ОКРА (окказиональные косвенные речевые акты) функционируют только в рамках определённого контекста. Окказиональность подразумевает узкоконтекстуальное использование и интерпретацию. Одним из основных признаков таких РА является неактуализованность в пропозициональном содержании элементом побудительной ситуации и импликация КД (косвенные директивы).

Высокая частотность ОКРА (42,4 % от общего числа проанализированных примеров) может служить основанием для вывода об их более весомой коммуникативной роли.

Интерпретация ОКРА зависит от различных обстоятельств и связана с выдвижением гипотезы относительно иллокутивной силы высказывания, которая в ходе общения подтверждается либо опровергается, то есть происходит прагматическая категоризация. В романе Р. Паркера героиня Сюзан встречается со своим бывшим мужем Брэдом, который рассказывает ей, что у него огромные финансовые проблемы и что, ко всему прочему, его обвиняют в сексуальном домогательстве. Сюзан интерпретирует слова Брэда как косвенную просьбу помочь ему выпутаться из этой щекотливой ситуации, то есть имеет место окказиональная прагматическая категоризация: формальный репрезентатив воспринимается адресатом как директив. Сюзан просит своего жениха Джо, частного детектива, помочь бывшему мужу:

"He came to see telast week" Susan said. "Out of the blue. I haven't seen him in years. He is in trouble. He needs help. " "I'm sure he does, " I said.

*"He needs help from you " [6; P. 2].*

Когда Джо встречается с Брэдом, тот неожиданно говорит, что в бизнесе у него всё в порядке. Это заставляет Джо скорректировать первоначальную гипотезу, которую выдвинула Сюзан. Обсуждая со своим помощником встречу с Брэдом, он рассуждает следующим образом:

"Something's wrong " I said. "Susan tells me he's at the verge of dissolution. He says he's doing grand and has the office to prove it. " "So he is either lying to her, or lying to you. "

"And he hasn 't got much reason to tell her he's going under if he's not, " I said. "Less he looking for sympathy.(...) So why he go tell her his troubles?"

"Well, she's a good one if you need some help" [1, P. 20].

В конечном итоге, Джо выдвигает собственную гипотезу относительно истинной интенции Брэда:

"So he knows about me and he needs help and he figures he can get it for nothing if he goes to Susan and cries dissolution " [1, P. 21].

Но события развиваются таким образом, что эта гипотеза также не подтверждается:

"The first time you came to see me I thought you were asking for help and I felt enough guilt to try to get you help. (...) Now I realize you were asking me for money " Susan said. "But I was not sufficiently, ah, evolved and I misunderstood. I tried to save you" [1, P. 283].

Конечно же, в реальном общении выдвижение гипотез, их подтверждение или опровержение, происходит намного быстрее, иногда за доли секунды.

При интерпретации ОКРА, адресат понимает, что любое высказывание собеседника обязательно преследует какую-то цель, которую ему нужно декодировать. В следующем фрагменте дискурса к президенту США обращается его помощник:

Coal stopped smiling and began pacing in front of the desk. "Slight problem. Rosenberg's service is Saturday, only eight blocks from here."

"I'd rather go to hell for a day" [2, P. 60].

Хотя каузации действия в этом примере не происходит и выделенное высказывание носит характер сообщения, президент понимает, что его помощник намекает ему на то, что было бы желательно главе государства присутствовать на похоронах убитого судьи Розенберга. Часть фразы "only eight blocks from here" особенно важна, поскольку она придаёт высказыванию побудительный вектор.

Что касается формальной стороны, то ОКРА часто актуализируются в побудительных макроактах. Характерной чертой ОКРА является то, что говорящий не спешит выразить собственную интенцию, наблюдая за реакцией партнёра по коммуникации и ожидая, что тот сам сделает правильный вывод о коммуникативном намерении говорящего. Если прескриптор понимает, что уровень косвенности слишком высок и получатель прескрипции не может распознать его интенцию, он вынужден переходить к более эксплицитным средствам. Таким образом, директивная

иллокутивная сила содержится в совокупности нескольких высказываний, подчинённых одной цели - подвести реципиента к определённому выводу. В романе Т. Герритсен супруга убитого Ричарда Тремана намекает брату своего мужа, что он ей всегда нравился, для того, чтобы тот предпринял в отношении неё какие-либо активные действия, поскольку теперь она стала свободной:

"That night I called you, " she said, " the night he died - I was hoping... "

"Yes?"

Another silence. Then, "I've always liked you, Chase. Since we were kids. I always hoped you'd be the one to propose. Not Richard, but you. " The rocking chair began to creak again, softly. "But you never did. " "I was in love with Christine. Remember? "

"Oh, Christine. " She hissed out the name in disgust. "She wasn't good enough for you. But you found that out."

"We were mismatched, that's all. " "So were Richard and I "

He didn't know what to say. He knew what she was leading to, and he wanted to avoid that particular path of conversation [3, P. 455].

В данном побудительном макроакте женщина сначала использует косвенные средства, но, понимая, что адресат не догадывается, к чему она клонит, намёк становится более прозрачным.

В следующем примере пожилая женщина пытается побудить молодого человека к каким-либо активным действиям в отношении возлюбленной. Поскольку она вмешивается в очень деликатную сферу личных взаимоотношений двух молодых людей, женщина выражает свой совет иносказательно:

"Happy endings, " said Miss St. John, "are not automatic. Sometimes one has to work for them" [3, P. 596].

Одним из главных факторов появления в этом высказывании побудительного потенциала становится возрастной фактор.

В следующем примере говорящий выдвигает аргумент, но не эксплицирует КД:

"With all due respect, Miss St. John, you're **not** my mother" [3, P. 538].

В данном случае имеет место логическая инференция. Вывод строится по законам классического силлогизма: 1) нотации позволительно читать матерям, 2) мисс Сент Джон не являются матерью для говорящего - следовательно, она не должна читать ему нотации.

В некоторых ситуациях, в силу деликатности КД, прескриптор использует двусмысленные высказывания, которые помогают ему «сохранить лицо»: высказать и не высказать просьбу одновременно. Например:

I shivered. She touched *tyknee* with her tapered fingers.

"Are you cold?"

"I suppose *lam*."

"I suppose I could turn on the heat."

The smile that went with the offer lent it a double meaning, but it was forced [4, P. 207].

В данном фрагменте дискурса женщина, которая находится в сложной жизненной ситуации, пытается косвенно побудить своего собеседника помочь ей. Какого рода благодарность ожидает адресата нетрудно догадаться. В данном примере невербальный компонент - улыбка - играет в процессе окказиональной прагматической категоризации большую роль: именно улыбка заставляет адресата переосмыслить пропозициональное содержание предложения и раскрыть его окказиональный смысл.

При продуцировании любого РА говорящий ориентируется на адресата. Существуют люди, которые всё понимают с полуслова, с другими же приходится выражать свои намерения более открыто, иначе они просто не поймут истинную интенцию высказывания. Например:

He came over and stood right in my light. "Hey. " I said. "I've read this same sentence about twenty times since you came in."

Anybody else except Ackley would've taken the goddam hint. Not him, though. "Think they 'll make you pay for 'em?" he said.

"I don't know, and I don't give a damn. **How 'bout sitting down or something, Ackley kid?** You're right in my goddam light" [5, P. 20].

Одним из окказиональных способов выражения побудительной интенции является введение намерения адресата совершить посткоммуникативное действие в пресуппозицию высказывания, например:

"When are you going to tell her you not only lived with a man for a few months, but you also went and got yourself pregnant by him?" [6, P. 27].

"When am I going to meet your brother?" said Georgie [6, P. 12].

Такие высказывания носят суггестивный оттенок.

В качестве побудительного стимула часто функционируют предложения, содержащие сообщение о выполнении условий, необходимых для реализации КД.

"Mr. Sheldon," the nurse said. "The doctor is waiting to give you your test" [7, P. 122].

'The coffee is almost ready.' Bledyard, Morand Miss Carter rose from the table [8, P. 56].

Наличие в пропозициональном содержании информации об испытываемых затруднениях также может придавать побудительный потенциал высказыванию:

'I've got some disks, "I said, "that I can't get open. "

"Locked? "

"I assume so."

"I'll come over" [9, P.140].

Наличие в высказывании обращения резко повышает его побудительный потенциал. Иногда высказывания ограничиваются только обращением, а информация о КД содержится в контексте.

"Coffee?" Ronan said.

"That would be nice" I said.

"**Jeanette**," Ronan said, and his wife stepped around to the coffee table and poured some coffee from a silver pitcher into a white bone china cup [9, P.29].

Обращение с соответствующей интонацией может служить напоминанием о предшествующей каузации действия.

'Emma.' I look up to see Paul standing over my desk. 'Jack Harper would like to see you,' he says curtly.

'What?' My smile fades away. Me?'

"The meeting room in five minutes.'

(...) '**Emma**.' Paul is looking meaningfully at his watch.

'Right.' I take a deep breath and stand up [10, P.77].

Различные паралингвистические средства могут служить дополнительными источниками информации, которая влияет на прагматическую категоризацию высказывания. К таким средствам относятся, прежде всего, тон высказывания и интонация.

The tone of his voice made it clear that that was all he intended to say on the subject [6, P.41].

ОКРА в силу высокой косвенности всегда рискуют быть неправильно интерпретированы. Даже если адресат распознаёт побудительный потенциал, он не всегда понимает, что именно от него требуется. Так получив записку *Do you have a remote control on your Polaroid?* Джанет, героиня романа Р. Паркера, рассуждает следующим образом: кто-то нашёл фотографии, сделанные фотокамерой Polaroid, на которых она изображена обнажённой вместе с любовником и, если она не хочет, чтобы эти фотографии попали к её мужу, то должна заплатить, то есть Джанет интерпретирует фразу *Do you have a remote control on your Polaroid?* как шантаж с целью выкупа и начинает разговор при встрече с автором записки следующим образом:

She reached into her matching purse and took out a checkbook and a big gold fountain pen.

"How much?" she said.

"To spend the night with me? " I said. "I usually get one thousand." "Don't be coarse" she said. "How much for the photographs." (...) She was working her tail off to be icy. But she wasn 't old enough or smart enough or tough enough. She barely managed sullen.

"Jeanette." I said. "I'm not here to sell you pictures. The Polaroid stuff was just to get you here. We need to talk" [9, P.186].

В процессе общения мы добиваемся совершенно разных целей: это могут быть конкретные физические действия со стороны реципиента. Коммуникативная цель продуцента речи может состоять в том, чтобы получить разрешение на выполнение определённого посткоммуникативного действия. Распространённой интенцией является также преобразование установок реципиента, желание изменить его отношение к чему-либо, повлиять определённым образом на психическую и интеллектуальную сферу партнёра по коммуникации с тем, чтобы тот совершил или не совершил посткоммуникативное действие. Интересным для анализа, хотя и нетипичным является следующий случай:

She laughed cheerfully, inviting him to talk(...) [11, P.11].

В определённом смысле действия, производимые девушкой, направлены на то, чтобы партнёр по коммуникации заговорил с ней. Речевой акт как таковой отсутствует. Можно ли считать данное действие побуждением, выраженным косвенным образом? Мы считаем, что ответ на этот вопрос должен быть утвердительным, потому что действие девушки - смех, являясь остенсивным стимулом, представляет собой коммуникативный акт, имеющий конкретную интенцию, направленную на достижение конкретного посткоммуникативного результата.

Не все высказывания, вследствие которых адресат совершает некие действия, можно считать побудительными. В романе С. Моэма «Театр» мы встречаем следующий случай:

But Michael rose from his chair.

"Now, darling, I'm ready for you. "



(...) Margery gave him his black Homburg hat and opened the door for Julia and Michael to go out [12, P.5].

Вставание Майкла со стула вызвало определённые посткоммуникативные действия со стороны его секретаря Марджери, но мы не можем сказать, что здесь имело место косвенное побуждение, поскольку коммуникативного акта, адресованного Марджери нет. Коммуникативным этот акт является для собеседницы Майкла, а секретарь выполнила надлежащие действия механически.

В романе Х. Филдинг «Дневник Бриджит Джонс» мы встречаем следующий фрагмент дискурса:

'But then I do think New Year's resolutions can't technically be expected to begin on New Year's Day, don't you? Since, because it's an extension of New Year's Eve, smokers are already on a smoking roll and cannot be expected to stop abruptly on the stroke of midnight with so much nicotine in the system. Also dieting on New Year's Day isn't a good idea as you can't eat rationally but really need to be free to consume whatever is necessary, moment by moment, in order to ease your hangover. I think it would be much more sensible if resolutions began generally on January the second.'

(...)'Maybe you should get something to eat,' he said, then suddenly bolted off towards the buffet (...) [3, P. 35].

Рассуждения героини её собеседник Марк Дарси расценил как косвенное побуждение принести ей что-нибудь поесть. В интенции Бриджит это не входило, поэтому её высказывание нельзя считать побудительным КРА.

Таким образом, мы можем отметить, что в случае с ОКРА основной задачей говорящего является определение соответствующего уровня косвенности, чтобы партнёр по коммуникации сделал правильный вывод о коммуникативном намерении собеседника.

Существует ряд случаев, в которых трудно определить, относится ли высказывание к УКРА (узуальные косвенные речевые акты) или к ОКРА. Это связано с динамичностью процесса конвенционализации.

### **Литература**

1. Parker R.B. Sudden Mischief. - New York: Berkley Books, 1999. - 306 p.
2. Grisham J. The Pelican Brief.-London: Arrow Books, 1993. - 371 p.
3. Gerritsen T. Presumed guilty. - Dublin: Mira Books, 2009. - 336 p.
4. Macdonal R. The Blue Hammer.-New York: Bantam Books, 1977. -283 p.
5. Salinger J.D. Nine Stories. - New York: Paw Prints, 2008. - 198 p.
6. Krentz J. A. The Family Way.-Chicago: Thorndike Press, 2003. - 288 p.
7. Sheldon S. The Other Side of Me: A Memoir. - New York: Warner Vision, 2005.-412 p.
8. Hemingway E.A. Farewell to Arms. - New York: Scribner, 1997. - 305 p.
9. Parker R.B. Sudden Mischief. - New York: Berkley Books, 1999. - 306 p.
10. Kinsella S. Can you keep a Secret? - London: Black Swan Edition, 2003. - 268 p.
11. Fitzgerald F.S. Tender is the Night. - Moscow: Jupiter-Inter, 2009. - 296 p.
12. Maugham W.S. Theatre. - London: Vintage Books, 2001. - 304 p.
13. Перлова Ю.В. Когнитивно-прагматические основания косвенных способов выражения побуждения (на материале современного английского языка): дисс. ... канд. филол. наук: 10.02.04— С. Птб, 2012. - 129с.